

Оксина Ирина Юрьевна,

кандидат психологических наук, доцент кафедры психологии Института педагогики и психологии ФГБОУ ВО «Петрозаводский государственный университет», г. Петрозаводск

iuoksina@rambler.ru



Шихыева Мяхри Гурбангелдиевна,

студентка Института педагогики и психологии ФГБОУ ВО «Петрозаводский государственный университет», г. Петрозаводск

myahrishyhyeva@gmail.ru

Разработка анкеты для исследования психологических трудностей в межкультурном общении студентов

Аннотация. Исследование межкультурной коммуникации в психологии представляет собой важную проблему в контексте современного глобализированного мира. Исследования в этой области могут привести к разработке более эффективных методов обучения и воспитания, повышению качества международного сотрудничества на основе понимания психологических особенностей. Целью нашего исследования является изучение межкультурной коммуникации с точки зрения трудностей, возникающих в процессе коммуникации. Для исследования использовалась авторская анкета. Выборку исследования составили две группы студенты ФГБОУ ВО «Петрозаводский государственный университет»: 1-я – группа, в которой есть иностранные студенты (25 человек), 2-я – группа, в которой нет иностранных студентов (14 человек). Результаты показали, что оценка трудностей в межкультурной коммуникации студентов, имеющих опыт межкультурного общения, отличается от оценки трудностей в межкультурной коммуникации студентов, не имеющих данного опыта.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, кросс-культурная коммуникация, коммуникативная адаптация, межкультурная адаптация, коммуникативные навыки.

Раздел: 19.00.00 Психологические науки.

Введение

Проблема исследования кросс-культурных коммуникаций в психологии является актуальной в связи с тем, что в процессе миграции количество иностранных обучающихся в образовательных организациях заметно изменилось, появились проблемы языкового барьера и социокультурных различий. Взаимодействие представителей различных культур предполагает равноправные, конструктивные отношения. В целом для современного общества характерно не только развитие, но и ускорение, глобализация коммуникаций. В связи с развитием коммуникации между людьми, сферы образования, информационных технологий возникла необходимость в решении социокультурных проблем [1, 2].

Под кросс-культурными коммуникациями мы понимаем общение и взаимодействие людей – представителей различных культур. Кросс-культурное общение – это общение людей одной культуры с представителями другой культуры. Такой вид общения называется также межкультурным общением.

Особенности межкультурного общения студентов важно изучать, так как понимание процессов обмена информацией, знания о психологических различиях между участниками коммуникативного процесса помогут повлиять на сам процесс общения, сделать его более продуктивным и обоюдовыгодным в учебном взаимодействии.

В настоящее время для специалиста-психолога (как и любой другой области) важны не только знания базовых профессиональных компетенций, но и навыки глобального сотрудничества, которые включает в себя сформировавшаяся межкультурная компетенция. Межкультурная компетенция подразумевает навыки культурного, языкового и коммуникативного общения. Будущий специалист должен быть готов жить и активно взаимодействовать с представителями разных культур, что обеспечит плодотворную и многообещающую деятельность [3].

Методология и результаты исследования

Существует множество теорий межкультурной коммуникации. Рассмотрим некоторые из них.

1. *Теория коммуникативного приспособления (Ховард Джайлз)* [4]. Теория коммуникативного приспособления, разработанная Ховардом Джайлзом, является важной концепцией в области коммуникации и межличностных отношений. Эта теория предполагает, что люди обладают способностью адаптировать свой стиль общения в зависимости от ситуации, собеседника и целей коммуникации. Основные понятия теории коммуникативного приспособления:

- *интенсификация и редукция*. Люди могут усиливать или уменьшать интенсивность своего общения в зависимости от контекста. Например, они могут усилить выражение эмоций в разговоре с близкими друзьями и уменьшить его при общении с незнакомцами или в формальных ситуациях;

- *конвергенция и дивергенция*. Конвергенция означает приближение своего стиля общения к стилю собеседника, чтобы создать более гармоничное взаимодействие. Дивергенция, наоборот, подразумевает усиление различий в общении. Люди выбирают между этими стратегиями в зависимости от того, насколько они хотят сближаться или отличаться от своего собеседника;

- *стратегии влияния*. Теория Джайлза также затрагивает различные стратегии, которые люди могут использовать, чтобы оказывать влияние на своих собеседников. Среди них такие, как убеждение, уговоры, демонстрация авторитета и другие способы воздействия.

Теория коммуникативного приспособления помогает понять, как люди взаимодействуют друг с другом и как они адаптируют свой стиль общения, чтобы достичь своих целей в различных ситуациях. Это понимание может быть полезным при анализе и улучшении коммуникативных навыков и межкультурного общения студентов [5].

2. *Теория аккультурации* является социологической и антропологической концепцией, которая изучает процессы изменения и влияния культур на индивидов и группы, когда они вступают в контакт с другой культурой. Основная идея заключается в том, что при таком взаимодействии происходит обмен информацией, навыков, и как результат соприкосновения как одна, так и другая культура могут претерпевать изменения. Эта теория предполагает, что существует несколько способов реагирования индивида или группы на воздействие другой культуры:

- *аккультурация*. Это процесс, при котором индивид или группа принимают и включают элементы другой культуры в свою собственную, сохраняя при этом некоторые свои культурные черты;

– *ассимиляция*. В этом случае индивид или группа полностью принимают культуру большинства или доминирующей культуры, отказываясь от своих собственных культурных черт;

– *сегрегация*. Предполагается сохранение собственной культуры без какого-либо взаимодействия с другой культурой. Это может привести к формированию изолированных общин;

– *интеграция*. Здесь индивид или группа учатся сосуществовать с другой культурой, сохраняя при этом и свои собственные культурные черты, и черты культуры, с которой они взаимодействуют.

Теория аккультурации помогает понять, как различные культуры взаимодействуют и влияют друг на друга в современном мире.

3. *Теория межкультурной адаптации* исследует процессы и стратегии, которые люди используют для успешной адаптации к новой культурной среде. Она обычно включает в себя следующие ключевые концепции:

– *культурный шок*. Этот термин описывает чувство беспокойства, непонимания и дезориентации, которое люди могут испытывать при встрече с новой культурой;

– *аккультурация*. Это процесс принятия и влияния новой культуры на индивида. Он может включать в себя изменения в ценностях, поведении и образе жизни;

– *синкретизация*. Этот процесс описывает смешивание элементов разных культур для создания новых, уникальных практик и идентитетов;

– *стратегии адаптации*. Люди могут использовать различные стратегии, такие как активное принятие новой культуры, сохранение своей родной культуры или поиск баланса между ними.

– *психологическая адаптация*. Эта концепция описывает изменения в психологическом состоянии человека в процессе адаптации, включая уровень стресса, уровень удовлетворенности и самоидентификации.

Теория межкультурной адаптации помогает понять, как люди справляются с изменениями, связанными с переездом или взаимодействием с другими культурами, и какие факторы влияют на успешную адаптацию.

4. *Теория управления идентичностью*, разработанная Уильямом Купачем и Тадасу Тодд Имаури, фокусируется на исследовании межкультурной адаптации и взаимодействии личной и культурной идентичности при взаимодействии с разными культурами [6]. Она предполагает, что люди могут управлять своей идентичностью, адаптируясь к новым культурным контекстам без полной потери своей первоначальной идентичности. Эта теория помогает понять, как люди адаптируются к различным культурным средам, сохраняя часть своей собственной культурной идентичности. Данная концепция исследует способы, которыми люди воспринимают и определяют себя, а также способы, которыми они управляют своей собственной идентичностью. Она охватывает различные аспекты, такие как социальная идентичность, личность, самосознание и самопредставление.

Одной из ключевых идей в этой теории является то, что идентичность человека формируется в результате взаимодействия с окружающим миром, обществом и культурой. Люди могут иметь разные аспекты своей идентичности, связанные с полом, возрастом, этнической принадлежностью, профессией и другими факторами. Управление этой идентичностью включает в себя процессы самоопределения, принятия и изменения идентичности в соответствии с изменяющимися обстоятельствами.

Теория управления идентичностью имеет широкие практические применения, включающие понимание культурных различий, процессов адаптации, самопроекции и многие другие аспекты, связанные с восприятием идентичности человека.

5. Теория «фейса» разработана Стеллой Тинг-Туми с соавт. и изучает, как индивиды взаимодействуют в цифровых пространствах, особенно социальных медиа [7, 8]. Теория утверждает, что люди стремятся поддерживать свое «лицо» в сети, то есть образ, который они представляют перед другими. Основные понятия в теории «фейса» включают «лицо настоящего времени» (current face) и «лицо идеала» (ideal face), которые описывают, как мы представляем себя и как хотели бы, чтобы нас видели. Теория «фейса» полезна для анализа онлайн-социальных взаимодействий и самопредставления в цифровой эпохе. Существуют также другие теории, изучающие социальные аспекты онлайн-коммуникаций, такие как теория самопредставления, теория виртуального взаимодействия и другие, которые раскрывают различные аспекты виртуальных общностей и общения в интернете [9].

Современные исследования в области межкультурного общения студентов показали следующие результаты. В статье Л. А. Апанасюк анализируется взаимодействие преподавателя с иностранными студентами, которое должно реализовываться на основе построения модели целостного педагогического процесса. В данном процессе преподаватель играет роль организатора межкультурной деятельности студентов, который не только знакомит студента-иностранца с основами межкультурной теории и практики, но и оказывает помощь в развитии способности к социально-культурной деятельности на основе межкультурного общения. Также в статье подчеркивается важность приобретения студентами опыта межкультурного общения, который в будущем позволит им реализовать свой профессиональный потенциал [10].

Р. А. Данилин в своей статье рассматривает межкультурное общение студентов на основе кейс-мода: студенты изучают конкретную проблему, обсуждают ее и определяют пути ее решения. Автор предлагает предоставлять студентам дополнительные источники информации для решения межкультурных конфликтных ситуаций, в которых должна быть изложена проблема конфликта и варианты выхода из нее. Это будет способствовать лучшему овладению студентами изучаемым материалом и пониманию вопроса межкультурного взаимодействия [11].

О необходимости «формирования межэтнического, межрелигиозного, межкультурного согласия, солидарности и сплоченности через формирование у студентов навыков межкультурного общения» пишет в своей статье М. Алимжонова. Автор подчеркивает факт глобализации образования, когда всё больше и больше студентов получает образование за границей, что приводит к необходимости развития у них компетенции межкультурного общения [12].

О первичной проблеме лингвистического характера в межкультурном общении пишет в своей статье Т. А. Юлдашева. Различия в речевом поведении людей разных культур проявляется не только в вербальном общении, но и в невербальном взаимодействии, где значения многих символов имеют отличный друг от друга смысл. Отсутствие у студентов опыта общения с представителями других культур также играет немаловажную роль в процессе построения межкультурного взаимодействия. Из вышесказанного автор делает вывод, что для эффективной межкультурной коммуникации необходимо учитывать межкультурные барьеры, развивать межкультурную толерантность и компетентность, а также понимать роль невербальных символов в процессе межкультурного взаимодействия [13].

О связи межкультурной стабильности и социокультурной адаптации студентов рассказывается в статье В. В. Гриценко и др. Межкультурная коммуникация влияет на адаптацию иностранных студентов, снижает действие культурного шока при попадании иностранного студента в новую культурную среду, способствует его быстрой адаптации к новой среде [14].

Наше исследование проводилось на базе ФГБОУ ВО «Петрозаводский государственный университет», выборка включала студентов двух групп: 1-я – группа, в которой есть иностранные студенты (25 человек), 2-я – группа, в которой нет иностранных студентов (14 человек). Предполагалось определить трудности, которые испытывают студенты с разным опытом межкультурного общения.

Сбор данных производился методом анкетирования, было разработано два варианта анкеты, которые учитывали опыт межкультурного общения студентов и различные психологические особенности его проявления. Анкета позволяет выявить наличие или отсутствие трудностей в данном виде коммуникации. Количество баллов показывает следующее: 0–1 балл – низкий уровень трудности в межкультурной коммуникации; 2–4 балла – средний уровень трудности в межкультурной коммуникации; больше 5 баллов – высокий уровень трудности в межкультурной коммуникации.

Для проверки внутренней согласованности анкет применялся коэффициент α -Кронбаха. Полученные результаты показали приемлемую внутреннюю согласованность (общая $\alpha = 0,73, 0,69$; стандартизированная $\alpha = 0,71, 0,73$). Для определения надежности методом расщепления использовался коэффициент Спирмена – Брауна, который составил 0,68 и 0,75. Полученные значения коэффициентов выше 0,60, что означает, что анкета прошла проверку на надежность. Для оценки дискриминативности методом ранговой корреляции Спирмена были выявлены статистические взаимосвязи (от 0,57 до 0,79) между вопросами анкет, это позволяет нам говорить о том, что методики измеряют одно свойство, а именно наличие трудностей в межкультурном общении.

Вариант анкеты для студентов, имеющих опыт межкультурного общения, выглядел следующим образом:

1. Когда узнали, что в вашей группе есть студент иностранного происхождения, то ваша реакция:

- А) Подойду, поздороваюсь, познакомлюсь
- Б) Никак не отреагирую
- В) Постесняюсь и не решусь подойти
- Г) Позитивно отреагирую

2. Насколько комфортно вы чувствуете себя на занятии с иностранным студентом?

- А) Легко и комфортно
- Б) Немного неловко
- В) Абсолютно нормально
- Г) Чувствую дискомфорт

3. Насколько долго вы можете беседовать с иностранным студентом?

- А) У меня никак не получается построить беседу с иностранным студентом
- Б) Сколько угодно
- В) Это зависит от занятости
- Г) Обычно недолго, потому что это вызывает у меня трудности

4. Если иностранный студент (с очень низким уровнем владения русским языком) попросит объяснить непонятную ему тему, то вы:

- А) Объясню в общих словах
- Б) Буду ссылаться на занятость
- В) Досконально все разъясню, расскажу даже больше того, что требуется
- Г) Мне будет нелегко это сделать

5. Если иностранный студент (со средним уровнем владения русским языком) попросит объяснить непонятную ему тему, то вы:

- А) Объясню в общих словах

Б) Буду ссылаться на занятость

В) Досконально все разъясню, расскажу даже больше того, что требуется

Г) Мне будет нелегко это сделать

6. Если иностранный студент (с высоким уровнем владения русского языка) попросит объяснить непонятную ему тему, то вы:

А) Объясню в общих словах

Б) Буду ссылаться на занятость

В) Досконально все разъясню, расскажу даже больше того, что требуется

Г) Мне будет нелегко это сделать

7. Смогли бы вы завести тесные дружеские отношения с иностранным студентом?

А) Да

Б) Скорее да

В) Скорее нет

Г) Нет

8. Сильно ли отличается стиль вашего общения с иностранным студентом и не иностранным?

А) Да

Б) Скорее да

В) Скорее нет

Г) Нет

9. Ваши отношения с иностранным студентом имеют положительную динамику (улучшаются со временем)?

А) Да, мы теперь лучше понимаем друг друга

Б) Я несколько не привыкла к нему (к ней)

В) Мы общаемся намного больше, чем в начале

Г) Отношения такие же, как вначале, я плохо понимаю её (его)

10. Вы интересуетесь делами и возможными трудностями иностранного студента?

А) Да

Б) Скорее да

В) Скорее нет

Г) Нет

Ответы обрабатываются с помощью ключа:

Наличие/отсутствие трудностей	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Наличие трудностей в межкультурном общении	Б, В (1)	Б, Г (1)	А, Г (1)	Б, Г (1)	Б, Г (1)	Б, Г (1)	В, Г (1)	А, Б (1)	Б, Г (1)	В, Г (1)
Отсутствие трудностей в межкультурном общении	А, Г (1)	А, В (1)	Б, В (1)	А, В (1)	А, В (1)	А, В (1)	А, Б (1)	В, Г (1)	А, В (1)	А, Б (1)

Вариант анкеты для студентов, не имеющих опыт межкультурного общения, выглядел следующим образом:

1. Если бы в вашей группе появился студент иностранного происхождения, то ваша реакция:

А) Подойду, поздороваюсь, познакомлюсь

Б) Никак не отреагирую

В) Постесняюсь и не решусь подойти

Г) Позитивно отреагирую

2. Как вы думаете, насколько комфортно вы бы себя чувствовали на занятии с иностранным студентом?

А) Легко и комфортно

Б) Немного неловко

В) Абсолютно нормально

Г) Чувствую дискомфорт

3. Как вы думаете, насколько долго вы бы смогли беседовать с иностранным студентом?

А) Я думаю, у меня бы не получилось построить беседу с иностранным студентом

Б) Думаю, сколько угодно

В) Это зависит от занятости

Г) Думаю, недолго, потому что это вызвало бы у меня трудности

4. Если бы иностранный студент (с очень низким уровнем владения русского языка) попросил объяснить непонятную ему тему, то вы:

А) Объяснил(а) бы в общих словах

Б) Сослался(лась) бы на занятость

В) Досконально бы все разъяснил(а), рассказал(а) бы даже больше того, что требуется

Г) Мне было бы нелегко это сделать

5. Если иностранный студент (со средним уровнем владения русского языка) попросил бы объяснить непонятную ему тему, то вы:

А) Объяснил(а) бы в общих словах

Б) Сослался(лась) бы на занятость

В) Досконально бы все разъяснил(а), рассказал(а) бы даже больше того, что требуется

Г) Мне было бы нелегко это сделать

6. Если иностранный студент (с высоким уровнем владения русского языка) попросил бы объяснить непонятную ему тему, то вы:

А) Объяснил(а) бы в общих словах

Б) Сослался(лась) бы на занятость

В) Досконально бы все разъяснил(а), рассказал(а) бы даже больше того, что требуется

Г) Мне было бы нелегко это сделать

7. Как вы думаете, смогли бы вы завести тесные дружеские отношения с иностранным студентом?

А) Да

Б) Скорее да

В) Скорее нет

Г) Нет

8. Как вы думаете, сильно ли отличался бы стиль вашего общения с иностранным студентом и не иностранным?

А) Да

Б) Скорее да

В) Скорее нет

Г) Нет

9. Как вы думаете, ваши отношения с иностранным студентом улучшились бы со временем?

А) Да, мы больше понимали бы друг друга

Б) Я не привык(ла) бы к нему (к ней)

В) Мы общались бы больше, чем в начале

Г) Отношения остались бы такими же, как вначале, я мало понимал(ла) бы её (его)

10. Как вы думаете, интересовались бы вы делами и возможными трудностями иностранного студента?

А) Да

Б) Скорее да

В) Скорее нет

Г) Нет

Наличие/отсутствие трудностей	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
Возможны трудности в межкультурном общении	Б, В (1)	Б, Г (1)	А, Г (1)	Б, Г (1)	Б, Г (1)	Б, Г (1)	В, Г (1)	А, Б (1)	Б, Г (1)	В, Г (1)
Не предполагается трудностей в межкультурном общении	А, Г (1)	А, В (1)	Б, В (1)	А, В (1)	А, В (1)	А, В (1)	А, Б (1)	В, Г (1)	А, В (1)	А, Б (1)

Данные, полученные в исследовании, представлены в табл. 1. Количество респондентов, указывающих на трудности в общении с иностранными студентами, различно в группах. 36% в группе студентов, имеющих опыт межкультурного общения, указывают на высокий уровень трудностей в общении с иностранными студентами, в то время как в группе студентов, не имеющих данного опыта, высокий уровень трудностей не встречается (0%). Большинство студентов (95%), не имеющих опыта коммуникации с иностранными студентами, считают, что не будут испытывать трудностей в данном виде общения. Среди студентов, имеющих опыт такой коммуникации, только 36% студентов не испытывают трудностей в общении с иностранными студентами.

Проверяя статистически нашу гипотезу о различиях в наличии трудностей в группах студентов, имеющих разный опыт в межкультурном общении, установили значимые различия между группами (U-Манна – Уитни = 56,5, $p < 0,01$).

Основываясь на полученных данных, мы можем сделать вывод о том, что респонденты, которые не имели опыта общения с иностранными студентами, в целом и целом более позитивно (ср. знач. оценки трудности = 0,5) оценивают себя в межкультурной коммуникации и считают, что она не будет вызывать у них больших психологических трудностей. В свою очередь студенты, имеющие такой опыт, оценивают наличие трудностей более реалистично и критично (ср. знач. оценки трудности = 3,1), так как, видимо, они уже их испытывали.

Таблица 1

Уровень трудности в межкультурном общении

Опыт межкультурного общения	Среднее значение	Уровень трудности в межкультурном общении	Количество студентов, %
Студенты, имеющие опыт межкультурного общения	3,1	Высокий	36
		Средний	28
		Низкий	36
Студенты, не имеющие опыта межкультурного общения	0,5	Высокий	0
		Средний	7
		Низкий	93

Далее рассмотрим вопросы анкеты (жизненные ситуации), которые, по мнению респондентов, вызывали или будут вызывать наибольшие трудности в межкультурной коммуникации. В табл. 2 представлен рейтинг трудностей относительно каждой ситуации межкультурной коммуникации по группам студентов, имеющих опыт взаимодействия с иностранными студентами и не имеющих его. Студенты, имеющие опыт межкультурного общения, к жизненным ситуациям, вызывающим наибольшие трудности, отнесли ситуации, соответствующие 10-му пункту анкеты («Вы интересуетесь делами и возможными трудностями иностранного студента?») – 64% респондентов, и 8-му пункту анкеты («Сильно ли отличается стиль вашего общения с иностранным студентом и не иностранным?») – 56% респондентов. Студенты, не имеющие опыта межкультурной коммуникации, к жизненным ситуациям, вызывающим наибольшие трудности, отнесли ситуации, соответствующие 8-му пункту анкеты («Сильно ли отличается стиль вашего общения с иностранным студентом и не иностранным?») – 21% респондентов, и 4-му пункту анкеты («Если бы иностранный студент (с очень низким уровнем владения русским языком) попросил объяснить непонятную ему тему, то вы...») – 14% респондентов.

Таблица 2

Рейтинг трудностей межкультурной коммуникации

<i>Жизненные ситуации</i>	<i>Есть опыт</i>	<i>Нет опыта</i>
Вы интересуетесь делами и возможными трудностями иностранного студента?	1	5
Сильно ли отличается стиль вашего общения с иностранным студентом и не иностранным?	2	1
Мои отношения с иностранным студентом имеют положительную динамику (улучшаются со временем)?	3	6
Насколько долго вы можете беседовать с иностранным студентом?	4	3
Если иностранный студент (с очень низким уровнем владения русским языком) попросит объяснить непонятную ему тему, то вы...	5	2
Когда узнали, что в вашей группе есть студент иностранного происхождения, то ваша реакция...	6	7
Смогли бы вы завести тесные дружеские отношения с иностранным студентом?	7	8
Если иностранный студент (со средним уровнем владения русским языком) попросит объяснить непонятную ему тему, то вы...	8	4
Насколько комфортно вы чувствуете себя на занятии с иностранным студентом?	9	9
Если иностранный студент (с высоким уровнем владения русским языком) попросит объяснить непонятную ему тему, то вы...	10	10

Резюмируя полученные данные, констатируем, что жизненные ситуации, которые, по мнению респондентов, вызывали или будут вызывать наибольшие трудности в межкультурной коммуникации в выборках студентов, имеющих опыт общения с иностранными студентами и не имеющих его, частично схожи, что может быть объяснено психологическими особенностями, которые требуют дальнейшего исследования. Помимо жизненной ситуации, в которой затруднена коммуникация, соответствующей 8-му пункту анкеты, о чём говорилось выше, мы обращаем внимание на следующее. Респонденты обеих групп к менее трудным ситуациям коммуникации отнесли соответствующие 9-му («Насколько комфортно вы чувствуете себя на занятии с иностранным студентом?») и 10-му («Если иностранный студент (с высоким уровнем владения русским языком) попросит объяснить непонятную ему тему, то вы...») пунктам анкеты.

Это указывает на то, что трудности в межкультурной коммуникации не отражаются на учебном процессе, а также на общении с иностранным студентом, владеющим русским языком на высоком уровне. Эти факты также отчасти объясняют различия в оценке трудностей коммуникации по группам респондентов. Студенты, имеющие опыт межкультурной коммуникации, испытывают трудности в общении с иностранным студентом вне учебного процесса. Они указывают, что скорее не интересуются делами и возможными трудностями иностранного студента в связи с незнанием языка. В то же время студенты, не имеющие опыта межкультурного общения, еще не сталкивались с такими проблемами. Однако респонденты без опыта межкультурного общения указывают, что у них, скорее всего, возникнет трудность с иностранными студентами с очень низким уровнем владения русским языком.

Заключение

Психологические исследования проблемы межкультурной коммуникации в студенческой среде очень важны. Во-первых, с увеличением потока иностранных студентов появляется необходимость понимания процессов обмена информацией, знания о различиях между участниками коммуникативного процесса для создания благоприятной обстановки в образовательной среде. Во-вторых, навыки межкультурной коммуникации и полученный опыт общения с иностранными студентами помогут будущим специалистам активно и плодотворно взаимодействовать с представителями разных культур в профессиональной деятельности.

В дальнейшем наше исследование планируется продолжить и изучить другие психологические аспекты межкультурной коммуникации, ее особенности, связанные с полом, академической успеваемостью, личностными характеристиками респондентов, с предшествующим опытом общения студентов с иностранными лицами (не только студентами).

По результатам проведенного исследования можно сделать следующие выводы:

- теоретический анализ по проблеме показал, что для продуктивного, обоюдовыгодного процесса общения студентов разных культур необходимо знание психологических особенностей межкультурного общения, различных теорий межкультурной коммуникации. В учебном процессе подчеркивается роль преподавателей при организации коммуникативной деятельности, важность невербальных символов в процессе адаптации и взаимодействия студентов;

- сравнительный анализ групп респондентов, имеющих опыт межкультурного общения и не имеющих данного опыта, показал: 1) статистически подтвердилась гипотеза о различиях в наличии трудностей по группам в зависимости от опыта межкультурного общения (U-Манна – Уитни = 56,5, $p < 0,01$); 2) студенты, которые не имели опыта общения с иностранными студентами, в общем и целом более позитивно (ср. знач. оценки трудности = 0,5) оценивают себя в межкультурной коммуникации и считают, что она не вызовет у них больших трудностей; в свою очередь студенты, имеющие такой опыт, оценивают наличие трудностей более реалистично (ср. знач. оценки трудности = 3,1).

Ссылки на источники

1. Зак Д. Я., Забара Л. И. Феномен кросс-культурной коммуникации в современном образовательном пространстве // Педагогическое образование в России. – 2018. – № 1. – С. 132–138.

2. Папа О. М. Кросскультурный диалог как важнейшая составляющая взаимодействия с клиентом в условиях глобализации // Медико-социальные и психологические аспекты безопасности промышленных агломераций: материалы Междунар. науч.-практ. конф. (Екатеринбург, 16–17 февраля 2016 г.). – Екатеринбург: УрФУ, 2016. – С. 103–108.
3. Резунова М. В. Межкультурная коммуникация и цифровизация: вопросы подготовки кадров к глобальному сотрудничеству: коллективная монография / под общ. ред. М. В. Резуновой, О. А. Овчинниковой. – Брянск: Изд-во Брянского филиала РАНХиГС, 2021. – 144 с.
4. Giles H. Speech accommodation theory: The last decade and beyond // *Communication yearbook* / ed. M. L. McLaughlin. – 10 Newbury Park, CA: Sage, 1987. – P. 13–48.
5. Giles H., Dorjee T. Communicative climates and prospects in cross-cultural gerontology // *Journal of Cross-Cultural Gerontology*. – 2004. – Vol. 19. – P. 261–274.
6. Imahori T. T., Cupach W. R. Identity management theory // *Theorizing about intercultural communication* / ed. W. B. Gudykunst. – 2005. – P. 195–210.
7. Ting-Toomey S. Translating conflict face-negotiation theory into practice // *Handbook of intercultural training*. – 2004. – 3. – P. 217–248. DOI: 10.4135/9781452231129.n9
8. Ting-Toomey S. Identity negotiation theory // *The international encyclopedia of interpersonal communication*. – 2015. – P. 1–10. DOI: 10.1002/9781118540190.wbeic129
9. Грузикова М. О., Фофанова П. Ю. Основы теории межкультурной коммуникации: [учеб. пособие] / М-во образования и науки рос. Федерации, Урал. федер. ун-т. – Екатеринбург: изд-во Урал. ун-та, 2015. – 126 с.
10. Апанасюк Л. А. Формирование готовности студентов-иностранцев к межкультурному общению при обучении иностранному языку // Вектор науки Тольяттинского государственного университета. Серия: Педагогика, психология. – 2015. – 4. – С. 30–33.
11. Данилин Р. А. Этапы обучения иноязычному межкультурному общению студентов на основе кейс-метода // Вестник Тамбовского университета. Серия: Гуманитарные науки. – Тамбов, 2021. – Т. 26. – № 193. – С. 47–57. – URL: <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2021-26-193-47-57>
12. Алимжоновна М. Функции формирования качеств межкультурной коммуникации у студентов в условиях глобализации образования // *So'NgillmiyTadqiqotlar Nazariyasi*. – 2022. – Т. 5. – № 2. – С. 124–129.
13. Юлдашева Т. А. Виды коммуникации и коммуникативные барьеры в межкультурном общении студентов иноязычных групп // *Academic research in educational sciences*. – 2021. – № 4.2(4). – С. 2027–2030.
14. Гриценко В. В., Хухлаев О. Е., Зинурова Р. И. и др. Межкультурная компетентность как предиктор адаптации иностранных студентов // Культурно-историческая психология. – 2021. – Т. 17. – № 1. – С. 102–112. DOI: <https://doi.org/10.17759/chp.2021170114>

Irina Yu. Oksina,

Candidate of Psychological Sciences, Associate Professor, Department of Psychology, Institute of Pedagogy and Psychology, Petrozavodsk State University, Petrozavodsk

oksina@petsu.ru

Myahri G. Shyhyeva,

2nd year student, Institute of Pedagogy and Psychology, Petrozavodsk State University, Petrozavodsk

myahrishyhyeva@gmail.ru

Psychological features of difficulties in intercultural communication of students

Abstract. The study of intercultural communication in psychology is an important issue in the context of the modern globalized world. Research in this area can lead to the development of more effective methods of training and education, improving the quality of international cooperation based on an understanding of psychological characteristics. The purpose of our research is to study intercultural communication from the point of view of the difficulties that arise in its process. The author's questionnaire was used for the study. The study sample consisted of two groups of students from the Petrozavodsk State University: 1 – a group in which there are foreign students (25 people), 2 – a group in which there are no foreign students (14 people). The results showed that the assessment of difficulties in intercultural communication by students who had experience of intercultural communication differed from the assessment of difficulties in intercultural communication by students who did not have such experience.

Key words: intercultural communication, cross-cultural communication, communicative adjustment, intercultural adaptation, communicative skills.

References

1. Zak, D. Ya., & Zabara, L. I. (2018). "Fenomen kross-kul'turnoj kommunikacii v sovremennom obrazovatel'nom prostranstve", *Pedagogicheskoe obrazovanie v Rossii*, № 1, pp. 132–138 (in Russian).

2. Papa, O. M. (2016). "Krosskul'turnyj dialog kak vazhnejshaya sostavlyayushchaya vzaimodejstviya s klientom v usloviyah globalizatsii", *Mediko-social'nye i psihologicheskie aspekty bezopasnosti promyshlennyyh aglomeratsij: materialy Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. (Ekaterinburg, 16–17 fevralya 2016 g.)*, UrFU, Ekaterinburg, pp. 103–108 (in Russian).
3. Rezunova, M. V. (2021). *Mezhkul'turnaya kommunikatsiya i cifrovizatsiya: voprosy podgotovki kadrov k global'nomu sotrudnichestvu: kollektivnaya monografiya*, Izd-vo Bryanskogo filiala RANHiGS, Bryansk, 144 p. (in Russian).
4. Giles, H. (1987). "Speech accommodation theory: The last decade and beyond", in McLaughlin, M. L. (ed.). *Communication yearbook*, Sage, 10 Newbury Park, CA, pp. 13–48 (in English).
5. Giles, H., & Dorjee, T. (2004). "Communicative climates and prospects in cross-cultural gerontology", *Journal of Cross-Cultural Gerontology*, vol. 19, pp. 261–274 (in English).
6. Imahori, T. T., & Cupach, W. R. (2005). "Identity management theory", in Gudykunst, W. B. (ed.). *Theorizing about intercultural communication*, pp. 195–210 (in English).
7. Ting-Toomey, S. (2004). "Translating conflict face-negotiation theory into practice", *Handbook of intercultural training*, 3, pp. 217–248. DOI: 10.4135/9781452231129.n9 (in English).
8. Ting-Toomey, S. (2015). "Identity negotiation theory", *The international encyclopedia of interpersonal communication*, pp. 1–10. DOI: 10.1002/9781118540190.wbeic129 (in English).
9. Gruzikova, M. O., & Fofanova, P. Yu. (2015). *Osnovy teorii mezhkul'turnoj kommunikatsii: [ucheb. posobie]*, M-vo obrazovaniya i nauki ros. Federatsii, Ural. feder. un-t, izd-vo Ural. un-ta, Ekaterinburg, 126 p. (in Russian).
10. Apanasyuk, L. A. (2015). "Formirovanie gotovnosti studentov-inostrancev k mezhkul'turnomu obshcheniyu pri obuchenii inostrannomu yazyku", *Vektor nauki Tol'yattinskogo gosudarstvennogo universiteta. Seriya: Pedagogika, psihologiya*, 4, pp. 30–33 (in Russian).
11. Danilin, R. A. (2021). "Etapy obucheniya inoyazychnomu mezhkul'turnomu obshcheniyu studentov na osnove kejs-metoda", *Vestnik Tambovskogo universiteta. Seriya: Gumanitarnye nauki*, Tambov, t. 26, № 193, pp. 47–57. Available at: <https://doi.org/10.20310/1810-0201-2021-26-193-47-57> (in Russian).
12. Alimzhonova, M. (2022). "Funkcii formirovaniya kachestv mezhkul'turnoj kommunikatsii ustudentov v usloviyah globalizatsii obrazovaniya", *So 'Ngillmiy Tadqiqotlar Nazariyasi*, t. 5, № 2, pp. 124–129 (in Russian).
13. Yuldasheva, T. A. (2021). "Vidy kommunikatsii i kommunikativnye bar'ery v mezhkul'turnom obshchenii studentov inoyazychnyh grupp", *Academic research in educational sciences*, № 4.2(4), pp. 2027–2030 (in Russian).
14. Gricenko, V. V., Huhlaev, O. E., Zinurova, R. I. et al. (2021). "Mezhkul'turnaya kompetentnost' kak prediktor adaptatsii inostrannyh studentov", *Kul'turno-istoricheskaya psihologiya*, t. 17, № 1, pp. 102–112. DOI: <https://doi.org/10.17759/chp.2021170114> (in Russian).

Рекомендовано к публикации:

Горевым П. М., кандидатом педагогических наук,
главным редактором журнала «Концепт»

Поступила в редакцию <i>Received</i>	10.11.23	Получена положительная рецензия <i>Received a positive review</i>	18.12.23
Принята к публикации <i>Accepted for publication</i>	18.12.23	Опубликована <i>Published</i>	31.01.24



Creative Commons Attribution 4.0 International (CC BY 4.0)

© Концепт, научно-методический электронный журнал, 2024

© Оксина И. Ю., Шихыева М. Г., 2024